

La Universidad ofrece vídeos en gallego para divulgar la ciencia

Crearán un portal web para que puedan ser utilizados también por los centros educativos



En el centro, el secretario xeral Valentín García y el rector Salustiano Mato con investigadores.

REDACCIÓN. VIGO LOCALAD@ATLANTICO.NET 31/01/2015 09:28 H.

Más de 600.000 descargas, 14 premios internacionales y visitas desde 142 países avalan la calidad de los vídeos científicos elaborados por el grupo Divulgare, del Laboratorio de evolución y ecología de la Universidad de Vigo. Su apuesta por poner la ciencia al alcance de todos los públicos se une ahora a la defensa del gallego, de la lengua propia como vehículo para hacer y para transmitir la ciencia. De esta unión surge la iniciativa de ofrecer la versión en gallego de todos los vídeos del grupo, un trabajo realizado en colaboración con el Área de Normalización Lingüística al amparo del convenio que la Universidad de Vigo firma anualmente con la Consellería de Educación en materia de política lingüística para mostrar que "en gallego también se puede hacer ciencia". El Campus acogió ayer la presentación pública de las piezas audiovisuales, un total de 20, en un acto que contó con la presencia del rector de la Universidad, Salustiano Mato; el secretario general de Política Lingüística de la Xunta de Galicia, Valentín García y los profesores Luis Navarro y José María Sánchez.

Una vez hechas las traducciones, ahora desde Divulgare están trabajando un portal web que albergará los vídeos para ponerlos a disposición de la comunidad universitaria, la sociedad en general y en especial de alumnos de Secundaria. José María Sánchez explicó que este canal tendrá una línea argumental basada con el cambio global, "un tema que ya está en el currículo de secundaria y sobre el cual ya hemos hecho varios vídeos y en el que seguiremos trabajando". En este sentido, el secretario general de Política Lingüística reseñó la utilidad de estos recursos porque cumplen con tres aspectos estratégicos. Por una parte, acercar la lengua gallega al campo de las TIC y del audiovisual para que si vea "que no es un idioma secular, es una lengua viva y actual". Por otro lado, apostando por el gallego en un terreno como es lo de la ciencia, en lo que la lengua predominante es el inglés y, finalmente, tiene un importante

cometido docente ya que acerca a estudiantes de diversas edades conocimientos científicos y de sostenibilidad en gallego, "en una franja de edad especialmente importante para la difusión de la lengua, ya que están formando su personalidad".

La traducción de estos vídeos, en unos casos doblados y en otros subtitulados, fue realizada por las técnicas del Área de Normalización Lingüística de la Universidad, Eva María Castro y Cristina Rodríguez, para quienes fue una experiencia nueva y enriquecedora. Sin embargo, el verdadero reto fue la terminología, porque el terreno científico requiere a veces "crear idioma", como explicaba también al rector, uno de los pocos profesores que daban clase en gallego en los inicios de la Universidad de Vigo. Tanto el rector como el director del Área de Normalización Lingüística, Paulo Cabral, recordaron el esfuerzo de muchos docentes por hacer realidad la docencia y la ciencia en gallego, y se refirieron a la campaña de las tres universidades "En gallego también se hace ciencia".
